



Contact:



Jennifer Knobloch
Phone +33.(0)4.72 77 08 86
knobloch@lyon.goethe.org



Filmförderung Hamburg
Schleswig-Holstein

We thank our partner for
the kind support.

Nous remercions notre partenaire
pour son aimable soutien.



FLIEGEN VOLER

Piotr J. Lewandowski | Allemagne | 2009
fiction | 26'

Dima, ein junger Kleinkrimineller, sieht sich mit seiner drohenden Abschiebung aus Deutschland konfrontiert. Er taucht bei der Studentin Sarah unter, die an einem Dokumentarfilm über die Perspektivlosigkeit junger Ausländer arbeitet. Sie bietet ihm Unterschlupf auf ihrem Dachboden an. Nur für ihren Film, versteht sich.

Dima, un jeune délinquant, est sur le point d'être expulsé d'Allemagne lorsqu'il rencontre Sarah, une jeune étudiante qui réalise un documentaire sur le manque de débouchés pour les jeunes étrangers. Elle lui offre de se réfugier dans sa mansarde.

Compétition Internationale



DER DA VINCI TIMECODE LE TIMECODE DA VINCI

Gil Alkabetz | Allemagne | 2009
animation | 3'

In DER DA VINCI TIMECODE wird ein einzelnes Bild in seine Bestandteile zerlegt, um aus den einzelnen Fragmenten einen Animationsfilm zu kreieren. Verschiedene Bildausschnitte, auf ähnlichen Formen basierend, decken versteckte Bewegungsabläufe auf.

Dans ce film, une image est isolée afin de créer une animation basée sur ses détails. Divers fragments de cette image, avec pour points communs des formes similaires, nous permettent de découvrir des mouvements secrets.



NICHT NUR DER HIMMEL IST BLAU VOLER HAUT

Stephan Müller, Oliver Walser, Erik Schmitt | Allemagne | 2009 | **fiction | 6'40'**

Eine Berliner 4-er WG wandelt sich zu einer exzentrischen Öko-Guerilla: Ihr Ziel ist es, den Flugverkehr für kurze Zeit zum Erlahmen zu bringen und dadurch irgendwie die Welt zu retten. Vollkommen mittellos, wie sie sind, nutzen die vier die einzige Waffe, die sie haben: Erfindungsreichtum der besonderen Klasse.

Quatre écologistes réussissent à faire dégringoler la côte de la Lufthansa par des moyens peu orthodoxes: une fausse campagne de sécurité, des fausses vidéos de pilotes ivres dans les aéroports, des pneus d'avion en ville, et des faux films de pilotes...



Die fünfte Edition des Programms
»Soirée Allemande • Coup de coeur - Le Court Métrage Allemand«
feiert ihre Premiere im Rahmen des
32. Festivals du Court Métrage
Clermont-Ferrand am 1. Februar 2010.

La 5ème édition du programme
»Soirée Allemande • Coup de coeur - Le Court Métrage Allemand«
célèbre sa première dans le cadre du
32ème Festival du Court Métrage de
Clermont-Ferrand le 1 février 2010.



GOETHE-INSTITUT

AG Kurzfilm

GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION



PRÄSENTIEREN
PRÉSENTENT

INTRO

Die deutsch-französische Kooperationsgemeinschaft aus Goethe-Institut Lyon, der KurzFilmAgentur Hamburg, der AG Kurzfilm - Bundesverband Deutscher Kurzfilm, German Films und der Festivalleitung in Clermont-Ferrand hat in diesem Jahr die große Ehre, ein kleines Jubiläum zu präsentieren - bereits zum fünften Mal darf das abwechslungsreiche Kurzfilmprogramm „Soirée Allemande · Coup de cœur - Le court métrage allemand“ seine Reise durch die Goethe-Institute französischsprachiger Länder antreten, um das Publikum mit einer spannenden, verträumten, witzigen und revolutionären Mischung aus Kurzfilmen aller Genres zu unterhalten.

Wir wünschen allen Zuschauern von Strasbourg bis Yaoundé, von Dakar bis Montréal und von Lomé bis Nancy viel Vergnügen!

Les partenaires de la coopération franco-allemande entre le Goethe-Institut de Lyon, la KurzFilmAgentur Hamburg, l'AG Kurzfilm - Bundesverband Deutscher Kurzfilm, German Films et la direction du Festival de Clermont-Ferrand sont particulièrement heureux d'annoncer que pour la cinquième fois cette année, sa sélection de courts métrages intitulée « Soirée Allemande · Coup de cœur - Le court métrage allemand » partira en voyage. Elle se rendra dans les différents Goethe-Instituts des pays francophones pour divertir le public par des courts métrages où tous les genres se croisent, tantôt captivants, rêveurs, drôles et même révolutionnaires.

Nous souhaitons à tous les spectateurs entre Strasbourg et Yaoundé, Dakar et Montréal, Lomé et Nancy, de passer un agréable moment !



YONDER

Emilia Forstreuter | Allemagne | 2009
animation | 3'20

Ausgehend von einfachen Formen, wollte ich eine Welt mit ganz eigenen Formen und Organismen schaffen. Die von der Natur inspirierten Bewegungen vermitteln eine Lebendigkeit, die diese Parallelwelt fremd und gleichzeitig vertraut erscheinen lässt.

À partir de formes simples, je voulais créer un monde ayant les siennes propres. Des mouvements simples inspirés par la nature leur donnent l'air vivant, créant ainsi un monde alternatif à la fois étranger et familier.

RADFAHRER CYCLISTE

Marc Thümmler | Allemagne | 2008
documentaire | 27'40

Der DDR-Fotograf Harald Hauswald suchte seine Motive bewusst abseits der propagierten Ideale des SED-Staates, weshalb er seit 1983 unter dem Decknamen „Radfahrer“ regelmäßig von der Stasi überwacht wurde. Dieses oppositionelle Verhältnis wurde dem Gestaltungsprinzip des experimentellen Kurzfilms RADFAHRER zugrunde gelegt. Darin werden Hauswalds Fotos mit den Texten seiner Stasi-Akte konfrontiert.

Pendant des années, le photographe est-allemand Harald Hauswald fut surveillé de près par la Stasi, sous le nom de code „Cycliste“. Ce documentaire expérimental met en parallèle l'œuvre de l'artiste et les comptes-rendus de la Stasi.

NEVER DRIVE A CAR WHEN YOU'RE DEAD NE JAMAIS CONDUIRE EN CAS DE MORT

Gregor Dashuber | Allemagne | 2009
animation | 9'50

Der ungeschickte Held stolpert über ein seit langem vergessenes Piano. Die Musik führt ihn aus seiner verwahrlosten Existenz hinaus in die Großstadt. Dort spielt er den maroden Gestalten am Straßenrand einen letzten Trauermarsch.

Un héros maladroit tombe sur un piano oublié. La musique l'arrache à sa morne existence et le transporte au cœur de la ville, où il joue une ultime marche funèbre dédiée aux passants fatigués de vivre.

GEDULD DER ERINNERUNG LA PATIENCE DE LA MÉMOIRE

Vuk Jevremovic | Allemagne, Espagne | 2008
animation | 6'40

Eine Zeitreise durch die Geschichte Dresdens, inspiriert von den dort wirkenden Künstlern.

Souvenirs de Dresden, la ville qui a été à la fois la plus peinte et la plus détruite au cours des siècles passés... Une fiction documentaire à travers l'art et l'histoire.

TERMINAL

Jörg Wagner | Allemagne | 2009
documentaire | 8'20

Entdeckungsreise in die wundersame Welt eines Containerterminals. Im Rhythmus von Bildschnitt und Musik verdichten sich alltägliche Arbeitsprozesse zu einer faszinierenden Gesamtkomposition.

Un ballet mécanique avec machinerie lourde. Un poème filmique et musical qui représente le travail dans une zone de conteneurs.

SCHWARZ ZU BLAU DU NOIR AU BLEU

Daniel Harder, Franck Pimenta, Peter Fox
Allemagne | 2009 | clip | 3'30

Im Morgengrauen macht sich ein Mann auf den Weg und nimmt uns mit durch die Straßen Berlins. Passend zu den Motiven des Liedes wird die Streetart an den Häuserwänden lebendig.

Un homme sort de chez lui tôt le matin et nous entraîne dans les rues de Berlin. Sur les murs de la ville, se déroule alors une fresque vivante suggérant les thèmes de la chanson.